



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 10.3.2014 г.
COM(2014) 138 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Република Сейшели, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Република Сейшели, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „ЕС“,

и

РЕПУБЛИКА СЕЙШЕЛИ, наричана по-нататък „Сейшелските острови“,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ тесните работни взаимоотношения, които се развиха между ЕС и Сейшелските острови, особено в контекста на Споразумението за партньорство между членовете на Групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави членки, от друга страна (Споразумението от Котону), и тяхното общо желание да засилят тези отношения,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че ЕС и Сейшелските острови са имали силни взаимоотношения в областта на рибарството в резултат на Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели за риболов в крайбрежните води на Сейшелите, прието през 1987 г., Това Споразумение беше засилено с приемането през 2006 г. на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между страните, което още е в сила и се прилага чрез съответния протокол към Споразумението,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Конвенцията на ООН по морско право,

КАТО ОСЪЗНАВАТ важността на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на конференцията на ФАО през 1995 г.,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ освен това, че ЕС и Сейшелските острови са страни в Комисията по рибата тон в Индийския океан (ИОТС) — междуправителствената организация, упълномощена да управлява рибата тон и тоноподобните в Индийския океан и съседните морета,

РЕШЕНИ да си сътрудничат във взаимен интерес за насърчаване на въвеждането на отговорно рибарство, за да се осигури дългосрочното опазване и устойчивата експлоатация на живите морски ресурси,

УБЕДЕНИ, че такова сътрудничество трябва да приеме формата на инициативи и мерки, които, независимо дали са взети съвместно или поотделно, допълват провежданата политика и са съгласувани с нея, и осигуряват ефективно съчетаване на усилията,

КАТО ЖЕЛАЯТ да определят реда и условията за упражняване на риболовни дейности от корабите на Сейшелските острови във водите на ЕС и подкрепата от страна на Сейшелските острови за въвеждането на отговорен риболов в тези води,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват

Настоящото Споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в областта на рибарството с цел осигуряване на отговорен риболов във водите на ЕС, за да се гарантират опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси,
- условията, регулиращи достъпа на риболовни кораби на Сейшелските острови до водите на ЕС, както са определени в придружавашото приложение;
- реда и условията за контрол на рибарството във водите на ЕС с оглед на осигуряване на спазването на горепосочените правила и условия; ефективността на мерките за опазване и управление на рибните ресурси; както и предотвратяване на незаконния, недеклариран и нерегулиран (ННН) риболов.

Член 2

Определения

За целите на настоящото Споразумение:

- а) „органи на Сейшелските острови“ означава риболовният орган на Сейшелските острови;
- б) „кораби на Сейшелските острови“ означава кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови и регистрирани в Сейшелските острови;
- в) „органи на ЕС“ означава Европейската комисия;
- г) „водите на ЕС“ се определят като водите на Майот под юрисдикцията на ЕС;
- д) „съвместен комитет“ означава комитет, съставен от представители на Европейския съюз и Сейшелските острови, чиито функции са описани в член 8 от настоящото Споразумение.

Член 3

Принципи и цели, залегнали в основата на прилагането на настоящото Споразумение

1. С настоящото страните поемат задължението да насърчават отговорния риболов във водите на ЕС, основан на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води, без да се засягат споразуменията,

сключени между развиващите се страни в рамките на даден географски район, включително реципрочните споразумения в областта на рибарството.

2. Правилата за упражняване на риболов по настоящото Споразумение са в съответствие с резолюциите на Комисията по рибата тон в Индийския океан (ЮТС).
3. Страните се задължават да осигурят изпълнението на настоящото Споразумение в съответствие с принципите на общата политика на ЕС в областта на рибарството и принципите на доброто икономическо и социално управление.

Член 4

Статистическо и научно сътрудничество за отговорен риболов

1. През периода, обхванат от настоящото Споразумение, ЕС и Сейшелските острови наблюдават развитието на ресурсите във водите на ЕС; когато е необходимо, се провежда съвместна научна среща по искане на една от страните.
2. Страните също така обменят съответните статистически, биологични, свързани с опазването и околната среда данни и си сътрудничат по време на съответните научни срещи, както може да е необходимо за целите на управлението и опазването на живите ресурси.
3. Въз основа на най-добрите налични научни становища, предоставени от ЮТС, двете страни могат да се консултират помежду си в рамките на съвместния комитет по член 8 от настоящото Споразумение и, когато е необходимо, могат да се договорят да вземат мерки за осигуряване на устойчиво управление на морските биологични ресурси на ЕС.

Член 5

Достъп на кораби на Сейшелските острови до риболов във водите на ЕС

1. ЕС се задължава да разреши на кораби на Сейшелските острови да извършват риболовни дейности във водите на ЕС съгласно настоящото Споразумение и приложението към него.
2. Сейшелските острови гарантират спазването от страна на своите кораби на настоящото Споразумение и на законодателството, което регулира рибарството в ЕС.

Член 6

Разрешения за риболов

1. Риболовните кораби на Сейшелските острови могат да извършват риболовни дейности във водите на ЕС само ако имат на борда си разрешение за риболов или копие на такова разрешение, издадено съгласно настоящото Споразумение.
2. Процедурата за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, приложимите такси и начинът на плащане, който следва да се използва от корабособствениците, са посочени в приложението.

Член 7

Обхванати видове

Разрешения за риболов ще се предоставят само за експлоатация на далекомигриращите видове (видовете, изброени в приложение 1 към Конвенцията на ООН по морско право, 1982 г.), с изключение на семейство *Alopiidae*, семейство *Sphyrnidae* и следните видове: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis*, *Carcharhinus longimanus*

Член 8

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящото Споразумение. Съвместният комитет изпълнява следните функции:
 - а) наблюдава изпълнението, тълкуването и прилагането на Споразумението;
 - б) играе ролята на свързващо звено по въпросите от взаимен интерес в областта на рибарството;
 - в) служи за форум за приятелско уреждане на спорове, породени от тълкуването и прилагането на Споразумението;
 - г) при необходимост преразглежда възможностите за риболов въз основа на научните становища и съответно размера на финансовото участие;
 - д) решава при необходимост да преразгледа техническите условия на настоящото Споразумение и приложението;
 - е) всяка друга функция, за която страните вземат решение.
2. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, подред в ЕС и на Сейшелските острови, и се председателства от страната домакин на заседанието. Комитетът се събира на извънредно заседание по искане на една от страните.

Член 9

Коригиране на възможностите за риболов по решение на съвместния комитет

Както е предвидено в член 8 от настоящото Споразумение съвместният комитет може да оцени отново възможностите за риболов, посочени в глава II от приложеното приложение, и те могат да бъдат коригирани по решение на съвместния комитет, доколкото в препоръките и резолюциите на ИОТС се поддържа, че подобна корекция ще осигури устойчивото управление на рибата тон и тоноподобните видове в Индийския океан.

Член 10

Временно преустановяване на прилагането на Споразумението

1. Прилагането на настоящото Споразумение се преустановява временно по инициатива на някоя от страните след консултации и постигане на съгласие между тях в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 8 от Споразумението:
 - а) ако изключителни обстоятелства, различни от природни явления, възпрепятстват риболовните дейности във водите на ЕС;
 - б) ако между страните възникне спор относно тълкуването и прилагането на настоящото Споразумение и приложението към него, който не може да бъде разрешен;
 - в) ако някоя от страните не спазва разпоредбите, определени от настоящото Споразумение и приложението към него;
 - г) след сериозни промени в политическите насоки на една от двете страни, засягащи съответните разпоредби на настоящото Споразумение;
 - д) при неспазване на общите задължения, предвидени в приложението;
 - е) ако една от страните установи нарушаване на ключови и основни елементи на човешките права в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону и след процедурата по членове 8 и 9б от него;
 - ж) при неспазване на Декларацията на Международната организация на труда за основните принципи и права в областта на труда в съответствие с член 3 от настоящото Споразумение и глава I, параграф 3 от приложеното приложение.
2. За временното преустановяване на прилагането на настоящото Споразумение се изисква съответната страна да изпрати писмено уведомление за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която преустановяването би влязло в сила.
3. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат консултации с цел уреждане по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. Когато се постигне такова уреждане, прилагането на настоящото Споразумение се възобновява и сумата на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* на периода, през който прилагането на настоящото Споразумение е било временно преустановено.

Член 11

Прекратяване

1. Настоящото Споразумение може да бъде прекратено от която и да е от страните в случай на сериозни обстоятелства, като например понижение на съответните запаси или неспазване на задълженията, поети от страните по отношение на борбата с незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов.
2. За прекратяване на настоящото Споразумение заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да го прекрати най-малко шест месеца преди датата, на която прекратяването би влязло в сила.
3. Изпращането на уведомлението, посочено в предходния параграф, води до започването на консултации между страните. В случай че в хода на тези

консултации бъде взето решение за оттегляне на искането за прекратяване, Споразумението продължава да се прилага в своята цялост.

Член 12

Приложимо право

1. Дейностите на риболовните кораби на Сейшелските острови във водите на ЕС се подчиняват на законите и разпоредбите на ЕС, освен ако не е предвидено друго в настоящото Споразумение и приложението към него.
2. ЕС незабавно уведомява Сейшелските острови за всяка промяна в общата си политика или законодателството си в областта на рибарството.

Член 13

Поверителност

Двете страни гарантират, че само обобщени данни, отнасящи се до риболовните дейности във водите на ЕС, се предоставят за свободен достъп в съответствие с разпоредбите на съответната резолюция на ЮТС. Данни, които могат да се считат за иначе поверителни, се използват изключително за прилагането на Споразумението и за целите на управлението, наблюдението, контрола и надзора на рибарството от съответните компетентни органи.

Член 14

Електронен обмен на данни

1. Сейшелските острови и Европейският съюз ще въвеждат необходимите системи за електронен обмен на цялата информация и всички документи, свързани с прилагането на Споразумението и приложението.
2. Двете страни незабавно се уведомяват взаимно за всяко смущение на компютърна система, което възпрепятства този обмен. При такива обстоятелства информацията и документите, свързани с прилагането на Споразумението и приложението, автоматично се заменят със същите на хартиен носител по начина, определен в приложението.
3. Документът в електронен формат се смята за еквивалентен на същия документ на хартиен носител.

Член 15

Междинен преглед

Страните се договарят, че с цел да се извърши оценка на функционирането и ефективността на Споразумението, ще бъде направен междинен преглед три години след датата на започване на временното прилагане на Споразумението.

Член 16

Задължение при изтичане на Споразумението или прекратяване

В случай на изтичане на срока на Споразумението или неговото прекратяване, както е предвидено в член 11, корабособствениците от Сейшелските острови продължават да носят отговорност за всяко нарушение на разпоредбите на Споразумението или на законите на ЕС, настъпило преди изтичането или прекратяването на Споразумението, или за всяка такса за разрешение или евентуални неизплатени дължими суми към момента на изтичането или прекратяването.

Член 17

Срок

Настоящото Споразумение е валидно за срок от шест години от датата на влизането му в сила; то се подновява за допълнителни шестгодишни периоди, освен при представяне на предизвестие за прекратяване съгласно член 11.

Член 18

Временно прилагане

Настоящото Споразумение се прилага временно от датата, на която страните по него се уведомят взаимно за приключване на необходимите за целта процедури.

Член 19

Влизане в сила

Настоящото Споразумение влиза в сила на датата, на която страните по него се уведомят взаимно за приключване на необходимите за целта процедури.

Приложение

УСЛОВИЯ ЗА УПРАЖНЯВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИ НА СЕЙШЕЛСКИТЕ ОСТРОВИ

Глава I — Общи разпоредби

1. ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Кораби на Сейшелските острови, на които е издадено разрешение за риболов съгласно настоящото Споразумение, спазват разпоредбите на общата политика на ЕС в областта на рибарството (ОПОР) по отношение на мерките за опазване и контрол и другите разпоредби, уреждащи риболова от риболовни кораби на ЕС в риболовната зона, в която действат, и разпоредбите, установени в настоящото Споразумение.

2. РИБОЛОВНИ ЗОНИ

- а) ЕС предоставя на Сейшелските острови географските координати на зоната, в която могат да действат корабите на Сейшелските острови, преди временното прилагане на Споразумението.
- б) На корабите на Сейшелските острови се забранява да използват мрежи гъргър за пасажите от риба тон и тоноподобни в границите на 24-милната зона около бреговете на остров Майот, измерени от изходната линия, от която се измерват териториалните води.
- в) Всички изменения в риболовните зони се съобщават на органите на Сейшелските острови 4 седмици преди изменението да влезе в сила.

3. УСЛОВИЯ НА ТРУД

Наемането на работа на моряци на борда на кораби, получили разрешение съгласно настоящото Споразумение, се урежда от Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда.

Глава II

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. За срок от 6 години възможностите за риболов, предоставени по член 5 от настоящото Споразумение, са, както следва:
 - 8 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон, и
 - 2 снабдителни кораба
2. Корабите на Сейшелските острови могат да извършват риболовни дейности във водите на ЕС само ако са включени в списъка на ИОТС на получилите разрешение риболовни кораби и притежават разрешение за риболов, издадено съгласно

разпоредбите на член 6 и условията, установени в настоящото Споразумение в съответствие с приложението към него.

Глава III

Разрешения за риболов

Раздел 1.

Подаване на заявления и издаване на разрешения за риболов

1. „Разрешение за риболов“ означава валидно право или лиценз да се извършват риболовни дейности в съответствие с условията на посоченото разрешение за риболов, предвидено съгласно Споразумението.
2. За да отговарят на условията за издаване на разрешение за риболов по настоящото Споразумение, корабите на Сейшелските острови трябва:
 - а) да бъдат включени в списъка на корабите, съобщен от Сейшелските острови, за извършване на риболовни дейности съгласно Споразумението;
 - б) да бъдат включени в списъка на ИОТС на получилите разрешение риболовни кораби;
 - в) през последния 12-месечен период на риболовни дейности в рамките на предходното частно споразумение между корабособствениците и Майот да са изпълнявали условията и задълженията по посоченото споразумение;
 - г) да не са включени в списък на корабите, извършващи ННН риболов;
 - д) да имат на разположение и да предоставят данните, изисквани съгласно настоящото Споразумение; и
 - е) да гарантират, че заявлението за разрешение за риболов е в съответствие с изискванията на Споразумението и настоящото приложение.
3. Освен това корабите на Сейшелските острови, кандидатстващи за разрешение за риболов, трябва да отговарят на съответните разпоредби на Регламент №1006/2008 на Съвета, отнасящи се до разрешенията за риболов.
4. Всички кораби на Сейшелските острови, кандидатстващи за разрешение за риболов, трябва да бъдат представлявани от агент, пребиваващ в Майот, или, при липса на агент, пребиваващ в Майот, агентът трябва да пребивава на Сейшелските острови. Името и адресът на този агент се посочват в заявлението.
5. Съответните органи на Сейшелските острови изпращат до компетентния орган на ЕС, определен в член 2 от Споразумението, заявление за разрешение за риболов за всеки кораб на Сейшелските острови, който желае да извършва риболов съгласно настоящото Споразумение, поне 20 дни преди датата на започване на периода на валидност.
6. Когато не е било подадено заявление за разрешение за риболов преди периода на валидност съгласно точка 5, корабособственикът или неговият агент могат да направят това през периода на валидност, но не по-късно от 20 дни преди началото на риболовните дейности. В такива случаи корабособственикът или неговият агент предплащат таксите, дължими за целия период на валидност на разрешението за риболов.

7. Всяко заявление за разрешение за риболов се подава до компетентния орган на ЕС чрез делегацията на ЕС в Мавриций, с формуляр по образца в допълнение 1, и се придружава от следните документи:
 - а) документ, доказващ предплащането на таксата за периода на валидност на разрешението за риболов;
 - б) всеки друг документ или сертификат, който се изисква по силата на конкретните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб съгласно Споразумението.
8. Всички плащания, свързани с разрешенията и улова, се извършват по банкова сметка в ЕС, чиито реквизити се съобщават от ЕС преди временното прилагане на Споразумението. Разходите, свързани с банковите преводи, са за сметка на корабособственика или неговия агент.
9. Таксите включват всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.
10. Разрешенията за риболов за всички кораби на Сейшелските острови се издават на корабособственика или на неговия агент в срок от 15 дни от получаването от ЕС на всички документи, посочени в точка 7. Копие от тези разрешения за риболов се изпращат на Делегацията на Европейския съюз, отговаряща за Сейшелските острови.
11. Разрешение за риболов се издава за определен кораб на Сейшелските острови и не може да се прехвърля, освен в случаите на непреодолима сила, както е описано в точка 13 по-долу.
12. Снабдителните кораби, плаващи под флага на Сейшелските острови и действащи във водите на ЕС, също подлежат на издаване на разрешение и на същите задължения като определените в приложението. Извършването на риболовни дейности от тези кораби е забранено.
13. Когато се докаже, че е налице непреодолима сила, по искане на Сейшелските острови разрешението за риболов на кораб на Сейшелските острови може да бъде прехвърлено за оставащия му срок на валидност на друг допустим кораб на Сейшелските острови с подобни характеристики, като не се дължи допълнителна такса.
14. Собственикът на първия кораб или неговият агент връща на ЕС анулираното разрешение за риболов чрез Делегацията на Европейския съюз, отговаряща за Сейшелските острови.
15. Новото разрешение за риболов влиза в сила в деня, когато собственикът на кораба върне на ЕС анулираното разрешение за риболов. Делегацията на Европейския съюз, отговаряща за Сейшелските острови, се уведомява за прехвърлянето на разрешението за риболов.
16. Разрешението за риболов или електронно копие от него трябва да се държи на борда на кораба по всяко време, независимо от разпоредбите на глава VI – Контрол – точка 2 от настоящото приложение.

Раздел 2.

Такси за корабособствениците, авансово плащане и отчет за таксите

1. Плащанията, заплащани от корабособствениците, се изчисляват въз основа на следната ставка на тон уловена риба:
за първата година от прилагането на Споразумението — 110 EUR на тон;

за втората и третата година от прилагането на Споразумението — 115 EUR на тон;
за четвъртата и петата година от прилагането на Споразумението — 120 EUR на тон;
за шестата година от прилагането на Споразумението — 125 EUR на тон.

2. Годишното авансово плащане, заплащано от корабособствениците на кораби на Сейшелските острови при подаване на заявление за разрешение за риболов от органите на ЕС, което да се издаде от ЕС, е, както следва:

Кораби с мрежа гъргър за улов на риба тон

За първата година от прилагането на Споразумението авансовото плащане е в размер на 11 000 EUR, което съответства на 110 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

За втората и третата година от прилагането на Споразумението авансовото плащане е в размер на 11 500 EUR, което съответства на 115 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

За четвъртата и петата година от прилагането на Споразумението авансовото плащане е в размер на 12 000 EUR, което съответства на 120 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

За шестата година от прилагането на Споразумението авансовото плащане е в размер на 12 500 EUR, което съответства на 125 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

3. За улов над 100 тона се прилага годишната ставка за тон улов, предвидена в параграф 1.
4. Органите на ЕС изготвят отчет на таксите, дължими за предишната календарна година, въз основа на декларациите за улов, подадени от корабите на Сейшелските острови, и друга информация, с която разполагат органите на ЕС. Копие от него се предоставя и на органите на Сейшелските острови за проверка.
5. Отчетът се изпраща на органите на Сейшелските острови преди 31 март на текущата година. Органите на Сейшелските острови предават отчета на корабособственика преди 15 април.
6. Когато корабособственикът не е съгласен с представения от органите на ЕС отчет, той може да се консултира с компетентните за проверката на статистиките за улова научни институти на Сейшелските острови, след което да го обсъди с органите на Сейшелските острови, които съответно информират Комисията, с оглед съставяне на окончателния отчет преди 31 май на текущата година. При липса на забележки от страна на корабособствениците към посочената дата, представеният от органите на ЕС отчет се счита за окончателен. Когато окончателният отчет е за по-ниска сума от авансовото плащане, посочено в параграф 2, остатъкът не подлежи на възстановяване на корабособственика.

Снабдителни кораби

7. Разрешението за снабдителните кораби се издава чрез същата процедура, както за риболовните кораби, като авансовата такса за издаване на разрешение е 3 000 EUR. В случай на промяна в разпоредбите, таксите и условията, свързани със снабдителните кораби, ЕС уведомява Сейшелските острови за тази промяна преди влизането ѝ в сила.

ГЛАВА IV — Наблюдение

Раздел 1

Докладване на улова

1. Всички кораби на Сейшелските острови, на които е разрешено да извършват риболов във водите на ЕС съгласно настоящото Споразумение, съобщават улова си на компетентния орган на ЕС по следния начин, докато електронната система за докладване на улова (ERS) не бъде въведена от двете страни, както е посочено по-долу в параграф 5:
 - а) Корабите на Сейшелските острови, които са лицензирани да извършват риболов във водите на ЕС, попълват ежедневно формуляра за деклариране на улов, определен в допълнение 2, за всеки предприет рейс във водите на ЕС. Формулярът се попълва и когато не е извършен улов. Той се попълва четливо и се подписва от капитана на кораба или от негов представител.
 - б) Докато се намират във водите на ЕС, корабите на Сейшелските острови докладват на компетентния орган на ЕС и на Сейшелските острови на всеки три (3) дни изискваната информация във формата, предвиден в допълнение 2, според случая.
 - в) Във връзка с представянето на посочения в букви а) и в) формуляр за деклариране на улов корабите на Сейшелските острови:
 - ако влязат в пристанище на Сейшелските острови, представят попълнения формуляр на органите на Сейшелските острови в срок от пет (5) дни от пристигането или във всеки случай преди да напуснат пристанището, което от двете събития настъпи по-рано;
 - във всеки друг случай изпращат попълнения формуляр на органите на Сейшелските острови в срок от четиринадесет (14) дни от пристигането в което и да е пристанище, различно от Виктория.
 - г) Копия от тези формуляри за деклариране на улов трябва да се изпратят едновременно на Делегацията на ЕС в Мавриций в същия срок, както предвидения в точка 1, буква б) по-горе.

Раздел 2

Съобщаване на улова: влизане и напускане на водите на ЕС

1. За целите на настоящото приложение продължителността на един рейс на кораб, плаващ под флага на Сейшелските острови, се определя, както следва:
 - — или периода между влизането и напускането на водите на ЕС;
 - — или периода между влизането във водите на ЕС и трансбордиране;
 - — или периода между влизането във водите на ЕС и разтоварване на суша в ЕС.
2. Корабите на Сейшелските острови уведомяват органите на ЕС най-малко шест (6) часа предварително за намерението си да влязат или да напуснат водите на ЕС и на всеки три дни по време на своите риболовни дейности във водите на ЕС за улова си през този период.

3. Когато уведомяват за влизане/напускане, корабите на Сейшелските острови съобщават също местоположението си в момента на комуникацията и обема и видовете улов на борда. Тези съобщения се извършват във формата, даден в допълнение 4, по електронната поща или по факс, на посочените в него адреси.
4. Корабите на Сейшелските острови, за които е установено, че ловят риба, без да са уведомили органите на ЕС, се считат за кораби без разрешение за риболов. В такива случаи се прилагат санкциите, посочени в глава VII.

Раздел 3

Трансбордиране и разтоварване на суша

1. РАЗТОВАРВАНЕ НА СУША

1. Определеното пристанище за дейности по разтоварване на суша на Сейшелските острови е Виктория, Mahé.
2. Всички кораби на Сейшелските острови, желаещи да разтоварват на суша в определените пристанища на Сейшелските острови, съобщават следната информация на компетентния орган на Сейшелските острови най-малко 24 часа предварително:
 - а) пристанище на разтоварване на сушата;
 - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на разтоварващия риболовен кораб;
 - в) датата и часа на разтоварването на сушата;
 - г) количество в kg, закръглено до най-близките 100 kg, по видове за разтоварване;
 - д) вида на представяне на продуктите.
3. Разтоварванията на суша се считат за напускане на водите на ЕС, определени в раздел 2.1 на настоящата глава. Поради това корабите на Сейшелските острови трябва да представят своите декларации за разтоварване на суша на компетентните органи на Сейшелските острови.

2. ТРАНСБОРДИРАНЕ

1. Трансбордирането в морето е забранено и всяко лице, нарушаващо тази разпоредба, подлежи на мерките за правоприлагане, предвидени в законодателството на ЕС. Трансбордирането може да се извършва в рамките на определено пристанище на Майот.
2. В случай на трансбордиране в определено пристанище на Майот, корабособствениците на кораби на Сейшелските острови или техните агенти трябва да съобщят следната информация на компетентните органи на ЕС и същевременно на съответния пристанищен орган в Майот най-малко 72 часа предварително:
 - а) пристанището или зоната на трансбордиране, където ще се проведе операцията;
 - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на трансбордиращите кораби на Сейшелските острови;
 - в) името и международната радиопозивна (IRCS) на приемащия риболовен кораб и/или хладилен кораб;
 - г) датата и часа на трансбордирането;
 - д) количество в kg, закръглено до най-близките 100 kg, по видове за трансбордиране;
 - е) вида на представяне на продуктите.
3. Трансбордирането се счита за напускане на водите на ЕС, определени в раздел 2.1. Корабите на Сейшелските острови представят своите декларации за улов на компетентните органи на ЕС, с копие до пристанищния орган, не по-късно от

двадесет и четири (24) часа след приключване на трансбордирането или във всеки случай преди трансбордиращият кораб да напусне пристанището, което от двете събития настъпи по-рано.

Раздел 4 **Система за наблюдение на корабите (VMS)**

По отношение на системата за наблюдение на корабите, всички кораби на Сейшелските острови, които извършват или възнамеряват да извършват риболов в риболовните зони във водите на ЕС по силата на настоящото Споразумение, спазват всички разпоредби, определени в допълнение 6.

Глава V

Наблюдатели

1. Двете страни признават значението на спазването на задълженията съгласно Резолюция 11/04 на ЮТС по отношение на програмата за научни наблюдатели.
2. Корабите на Сейшелските острови, на които е разрешено да извършват риболов във водите на ЕС съгласно настоящото Споразумение, вземат на борда си наблюдатели, назначени от органите на ЕС, освен в случай на пространствени ограничения поради изисквания за сигурност. Разпоредбите, свързани с вземането на наблюдатели на борда, са, както следва:
 - а) Корабите на Сейшелските острови вземат при възможност на борда си по един наблюдател в контекста на регионална програма за наблюдение.
 - б) Органите на ЕС съставят списък с кораби на Сейшелските острови, определени да вземат на борда си наблюдател, и списък на назначените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на органите на Сейшелските острови веднага след съставянето им и на всеки три месеца впоследствие при тяхно евентуално актуализиране.
 - в) Органите на ЕС информират корабособствениците на съответните кораби на Сейшелските острови или техните агенти за името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на техния кораб, не по-късно от 15 дни преди планираната дата за вземане на наблюдателя на борда.
3. Времето, което наблюдателите прекарват на борда, не надвишава времето, необходимо за изпълнение на техните задължения, освен ако наблюдателят е назначен в контекста на регионални програми за наблюдение, в който случай той/тя може да остане на борда да изпълнява задълженията си в контекста на програмата. Органите на ЕС информират собствениците на кораби на Сейшелските острови или техните агенти за предвиденото време, когато им съобщават името на наблюдателя, определен за вземане на борда на съответния кораб на Сейшелските острови.
4. Условието, при които се вземат наблюдателите на борда, се договарят между корабособствениците или техните агенти и органите на ЕС след съобщаване на списъка на определените кораби на Сейшелските острови.
5. В рамките на две седмици и с десетдневно предизвестие съответните собственици на кораби на Сейшелските острови информират в кое пристанище на ЕС и на кои дати възнамеряват да вземат наблюдатели на борда.

6. Когато наблюдателите се вземат на борда в чуждестранно пристанище, техните пътни разноски се поемат от корабособственика. Ако кораб на Сейшелските острови с наблюдател от ЕС на борда напусне водите на ЕС, трябва да се вземат всички мерки за осигуряване връщането на наблюдателя в ЕС при първа възможност, за сметка на корабособственика, освен ако престоят на наблюдателя на борда на кораба на Сейшелските острови продължава в контекста на задълженията му на наблюдател по силата на друго споразумение или програма за наблюдение.
7. Ако наблюдателят не присъства в уговореното време и място и в рамките на дванадесет (12) часа след уговореното време, корабособствениците на кораби на Сейшелските острови се освобождават автоматично от задължението си да вземат наблюдателя на борда.
8. На борда наблюдателите се третираат като офицери. Те изпълняват следните задачи:
 - а) наблюдават риболовните дейности на корабите на Сейшелските острови;
 - б) проверяват местоположението на корабите на Сейшелските острови, извършващи риболовни операции;
 - в) отбелязват използваните риболовни уреди;
 - г) проверяват записаните в корабния дневник данни за извършения улов във водите на ЕС;
 - д) проверяват процента на прилова и оценяват количеството на изхвърлянията;
 - е) докладват веднъж седмично, по електронна поща или по факс или чрез друго средство за комуникация, данните за риболова, включително количеството на улова и прилова на борда, уловени във водите на ЕС.
9. Капитаните на кораби на Сейшелските острови вземат всички разумно приложими мерки за осигуряване на физическата безопасност и благосъстоянието на наблюдателите по време на техния престой на борда.
10. По подобен начин, доколкото е възможно, на наблюдателите се предоставят всички необходими условия за изпълнение на техните задължения. Капитанът им разрешава достъп до средствата за комуникация, необходими за изпълнението на задълженията им, до документите, директно свързани с риболовните дейности на кораба, включвайки конкретно и корабния дневник и навигационния дневник, и до тези части от кораба, необходими за улесняване на изпълнение на задачите в качеството им на наблюдатели.
11. По време на престоя си на борда наблюдателите:
 - а) предприемат всички необходими действия, за да може тяхното присъствие и условията на приемането им на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните дейности;
 - б) пазят имуществото и оборудването на борда и спазват поверителността на всички документи, които са собственост на кораба;
 - в) В края на периода на наблюдение и преди да напуснат кораба на Сейшелските острови наблюдателите изготвят доклад за дейността си, който се предоставя на компетентните органи на ЕС, с копие до Сейшелските острови, и се подписва от наблюдателите. Копие от доклада се предава на капитана при напускане на кораба на Сейшелските острови от страна на наблюдателите.
12. Корабособствениците на кораби на Сейшелските острови поемат разходите за настаняване на наблюдателите при същите условия като офицерите на кораба.

13. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентните органи на ЕС.

Глава VI

Контрол

1. Корабите на Сейшелските острови спазват приложимото право на ЕС по отношение на риболовните уреди и техните технически спецификации и всички други технически мерки, приложими към техните риболовни дейности, както и мерките за опазване, управление и другите мерки, приети от Комисията по рибата тон в Индийския океан.
2. Сейшелските острови поддържат актуализиран списък на корабите на Сейшелските острови, за които е било издадено разрешение за риболов съгласно настоящото Споразумение. Този списък се съобщава на органите на ЕС, отговорни за риболовните инспекции, веднага щом се състави и всеки път, когато се актуализира.
3. Капитаните на кораби на Сейшелските острови, извършващи риболовни дейности във водите на ЕС, съдействат на всеки упълномощен служител на ЕС, извършващ инспекция и контрол на риболовните дейности.
4. С цел да се улеснят по-безопасни процедури за инспекция, без да се засягат разпоредбите на законодателството на ЕС, качването на борда следва да става по такъв начин, че инспекционната платформа и инспекторите да могат да бъдат разпознати като упълномощени от ЕС да извършват такива задачи.
5. ЕС предоставя на Сейшелските острови списък с всички инспекционни платформи, използвани за морски инспекции в съответствие с препоръките на ФАО — UNFSA. Този списък следва да съдържа между другото:
 - имената на патрулните кораби (ПК) за наблюдение на рибарството;
 - подробни данни за ПК;
 - снимка на ПК.
6. По искане на Сейшелските острови или на определен от тях орган ЕС може да позволи на инспектори от Сейшелските острови да наблюдават дейностите на кораби на Сейшелските острови, включително трансбордирания, по време на провеждани на сушата проверки.
7. След приключване на инспекцията и подписване на доклада от инспекцията от страна на инспектора, последният се предоставя на капитана за подпис, коментари и забележки, ако има такива. Този подпис не накърнява правата на страните в контекста на предполагаеми процедури за нарушение. Копие на доклада от инспекцията се предава на капитана на кораба на Сейшелските острови, преди инспекционният екип на борда да напусне кораба.
8. Упълномощените служители не остават на борда по-дълго от необходимото за изпълнение на техните задължения.
9. Капитаните на кораби на Сейшелските острови, участващи в операции по разтоварване на суша или трансбордиране в пристанище на ЕС, разрешават и улесняват инспекцията на тези операции от страна на упълномощените лица от ЕС и/или Сейшелските острови.

10. Когато предвидените в настоящата глава разпоредби не се спазват, ЕС си запазва правото да преустанови временно разрешението за риболов на кораба нарушител от Сейшелските острови до приключването на формалностите и да наложи санкцията, предвидена в съществуващото законодателство на ЕС. Сейшелските острови биват информирани за това.

Глава VII

Правоприлагане

1. САНКЦИИ

1. При неспазване на която и да е разпоредба в главите по-горе, на мерките за управление и опазване на морските живи ресурси или на законодателството на ЕС, корабите на Сейшелските острови подлежат на наказания и санкции, предвидени съгласно законодателството на ЕС.
2. Сейшелските острови незабавно и изцяло се уведомяват за всички санкции и свързаните с тях съответни факти.
3. Когато санкцията представлява временно преустановяване или оттегляне на разрешение за риболов, за оставащия срок на валидност на разрешението за риболов, което е било временно преустановено или оттеглено, Сейшелските острови могат да поискат друго разрешение за риболов, което в противен случай би се прилагало, за кораб на Сейшелските острови, принадлежащ на друг корабособственик.

2. АРЕСТ И ЗАДЪРЖАНЕ НА РИБОЛОВНИ КОРАБИ

1. Органите на ЕС незабавно уведомяват Сейшелските острови за ареста и/или задържането на всеки кораб на Сейшелските острови, който извършва дейност съгласно Споразумението, и предават копие на доклада от инспекцията с подробности за обстоятелствата и причините, довели до ареста и/или задържането, в рамките на 48 часа.

2. Процедура за обмен на информация в случай на арест и/или задържане
 - а) Като се спазват сроковете и хода на съдебните производства, предвидени в законодателството на ЕС по отношение на арест и/или задържане, след получаване на горната информация между Европейската комисия и компетентните органи на Сейшелските острови се провежда консултативна среща.
 - б) По време на срещата страните обменят всяка полезна информация или документация, която може да допринесе за изясняване на обстоятелствата във връзка с установените факти. Корабособственикът или неговият агент бива информиран за изхода от срещата и за всички мерки, произтичащи от ареста и/или задържането.
3. Уреждане на арест и/или задържане
 - а) Прави се опит за уреждане по взаимно съгласие на спора във връзка с предполагаемото нарушение. Тази процедура завършва не по-късно от три работни дни след ареста и/или задържането в съответствие със законодателството на ЕС.
 - б) В случай на уреждане по взаимно съгласие уреждането се определя съгласно процедурите, предвидени в законодателството на ЕС. Ако такова уреждане по взаимно съгласие не е възможно, се започва съдебно производство.
 - в) Корабът на Сейшелските острови се пуска и капитанът му се освобождава от отговорност, след като задълженията, произтичащи от уреждането по взаимно съгласие, са изпълнени и съдебните производства са завършени.
4. Сейшелските острови биват информирани редовно за всички започнати производства и наложени наказания.

Допълнения

1. Формуляр за заявление за разрешение за риболов
2. Формуляр за деклариране на улов за сейнерите за риба тон
3. Формат на докладите
4. Насоки за въвеждане и управление на електронна система за съобщаване на данни за риболовните дейности (ERS)
5. ИЗПРАЩАНЕ НА VMS СЪОБЩЕНИЯ – ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО
6. Насоки относно рамката на VMS.

Заявление за разрешение за риболов**I — ЗАЯВИТЕЛ**

1. Име на заявителя:
2. Име на организацията на производители (ОП) или на представителя на корабособственика:
3. Адрес на ОП или на представителя на корабособственика:

4. Тел.:
- Факс:
- Електронна поща:
5. Име на капитана:
- Гражданство:
- Електронна поща:
6. Корабособственик или ползвател на кораба, ако се различава от горепосоченото лице:

II — ДАННИ НА КОРАБА

1. Име на кораба:
2. Държава на флага:
- Пристанище на регистрация:
3. Външни маркировки:
- MMSI :
- ММО № :
- РОУР №:
5. Дата на настоящата регистрация на флага (ДД/ММ/ГГГГ):/...../.....
- Предишен флаг (ако е приложимо):.....
6. Място на построяване:
- Дата (ДД/ММ/ГГГГ):/...../.....
- IRCS:
7. Честота на радиопозивната: HF: VHF:
- Номер на сателитния телефон на кораба:

III - ТЕХНИЧЕСКИ ПОДРОБНОСТИ ЗА КОРАБА

1. Обща дължина на кораба (метри):
- Обща ширина (метри):
- БРТ:
- Нетен тонаж:.....
2. Материал на корпуса: Стомана Дървесина Полиестер
- Друг
3. Тип на двигателя
- Мощност на двигателя (в конски сили):
- Производител на двигателя:
4. Максимален брой на членовете на екипажа:
5. Метод на съхраняване на борда: Лед Охлаждане Смесено Замразяване

6. Преработвателен капацитет на ден (24 часа) в тонове:
 Брой на трюмовете за риба:
 Общ капацитет на трюмовете за риба (m3):
7. Вид на кораба: Кораб с мрежа гъргър Кораб с парагада Помощен кораб (*)
8. VMS. Подробности за устройството за автоматично определяне на местоположението:
 Производител:
 Модел:
 Сериен №:
 Версия на софтуера:
 Спътников оператор (MCSP):

IV — РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ

1. Разрешени риболовни уреди:
2. Разрешени води:
3. Целеви _____ видове:
4. Срок на лиценза, поискан от (ДД/ММ/ГГГГ): / / до: / /
5. Изискване за освобождаване от прилова: съгласно законодателството на ЕС
6. Изискване за докладване: съгласно законодателството на ЕС.

Аз, долуподписаният, удостоверявам, че съдържащите се в настоящото заявление сведения са верни, точни и добросъвестно предоставени.

Издадено в _____, _____ 20__

Подпис на заявителя: _____

САМО ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	
<input type="checkbox"/> Лицензна такса (EUR): _____	Такса за обработка (EUR): _____
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Чек №: _____	<input type="checkbox"/> Номер на паричния превод ^a : _____ Квитанция №: _____
Подпис на каснера: _____	Дата (ДД/ММ/ГГГГ): ____ / ____ / ____ г.

(*) Списъкът на риболовните кораби, подпомагани от този помощен кораб, следва да бъде приложен към настоящия формуляр, ако е възможно. Списъкът следва да съдържа името и номера РОУР (ЮТС).

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs / Формуляр за деклариране на улов за сейнерите за риба тон

DEPART / SALIDA / DEPARTURE				ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL								NAVIRE / BARCO / VESSEL				PATRON / PATRON / MASTER				FEUILLE		
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH				PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH																HOJA / SHEET N°		
DATE	POSITION (chaque calée ou midi) / POSICION (cada lance o		CALEE LANCE SET		CAPTURE ESTIMEE / ESTIMACION DE LA CAPTURA / ESTIMATED CATCH										ASSOCIATION / ASOCIACION / ASSOCIATION				COMMENTAIRES / OBSERVATIONS / COMMENTS		COURANT / CORRIENTE / CURRENT	
	1		2		3		AUTRE / ESPECE / OTRA / OTHER		REJETS / DESCARTES / DISCARDS													
	ALBACORE	LISTAO	PATUDO	PATUDO		PATUDO		BIGEYE		nom(s)		nom(s)						Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations, ...				
	RABIL	LISTADO																				
	YELLOWFIN	SKIPJACK																				
	Taille / Talla / Size	Capture / Captura / Catch	Taille / Talla / Size	Capture / Captura / Catch	Taille / Talla / Size	Capture / Captura / Catch	Nom / Nombre / Name	Taille / Talla / Size	Capture / Captura / Catch	Nom / Nombre / Name	Taille / Talla / Size	Capture / Captura / Catch										
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																						

ПОДПИС

ДАТА

НАСОКИ ЗА ВЪВЕЖДАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ЕЛЕКТРОННА СИСТЕМА ЗА СЪОБЩАВАНЕ НА ДАННИ ЗА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ (ERS)

Раздел 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Всеки кораб на Сейшелските острови, който е получил разрешение за риболов във водите на ЕС, трябва да бъде оборудван с електронна система, наричана по-долу „система ERS“, която е в състояние да записва и предава данни, свързани с риболовните дейности на кораба, наричани по-долу „данни ERS“, когато корабът извършва дейност в риболовната зона, определена в глава I, точка 2, буква а) от приложението, наричана по-долу „риболовна зона“.
2. На кораб на Сейшелските острови, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не функционира, не се разрешава да влиза в риболовната зона на ЕС, за да извършва риболовни дейности
3. Органите на ЕС съобщават на Сейшелските острови данните относно Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) в ЕС, наричан по-долу „ЦНР на ЕС“, който отговаря за дейностите по наблюдение, предвидени съгласно настоящото Споразумение.
4. Центърът за наблюдение на риболова (ЦНР) на Сейшелските острови автоматично и незабавно препраща критичните по време съобщения ERS (COE, COX, PNO), получени от кораба на Сейшелските острови, на ЦНР на ЕС. Ежедневните доклади за улова (ЕДУ) се предоставят автоматично и незабавно на ЦНР на Сейшелските острови.
5. Сейшелските острови гарантират, че техният ЦНР е оборудван с компютърен хардуер и софтуер, необходим за автоматичното предаване на данни ERS във формат XML, наличен на [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm], и че разполагат с процедура за архивиране, чрез която данните ERS се записват и съхраняват в електронен формат за срок от поне 3 години.
6. Всяка промяна или актуализация на формата, посочен в точка 5 по-горе, се обозначава и датира и трябва да влезе в сила шест месеца след прилагането ѝ.
7. Предаването на данните ERS става чрез електронни средства за комуникация, управлявани от органите на ЕС, които се обозначават като DEH („Data Exchange Highway“ — магистрала за обмен на данни).
8. ЕС и Сейшелските острови определят по един кореспондент за ERS, който изпълнява ролята на лице за контакт.
 - а) Кореспондентите за ERS се назначават за минимален срок от шест месеца;
 - б) ЦНР на ЕС и ЦНР на Сейшелските острови взаимно се уведомяват за името, адреса, телефонния номер, телексния номер и електронната поща на съответните си кореспонденти за ERS;

- в) Всички промени в координатите на съответния кореспондент за ERS трябва да се съобщават незабавно.

Раздел 2

ПОДГОТОВКА И ПОДАВАНЕ НА ДАННИТЕ ERS

1. Корабът на Сейшелските острови:
 - а) съобщава ежедневно данните ERS за всеки ден, прекаран в риболовната зона на ЕС,
 - б) записва при всяко изтегляне на мрежата количествата от всички видове, уловени и задържани на борда като целеви вид или прилов или изхвърлени;
 - в) За всеки вид, посочен в разрешението за риболов, издадено от ЕС, трябва да се декларира и изхвърления или развален улов;
 - г) идентифицира всеки вид с неговия 3-буквен код по ФАО;
 - д) изразява количествата в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой риби;
 - е) записва в данните ERS количествата, които се трансбордират и/или разтоварват на сушата, за всеки вид, посочен в разрешението за риболов, издадено от ЕС;
 - ж) записва в данните ERS — при всяко влизане (съобщение COE) и напускане (съобщение COX) на риболовната зона на ЕС — специално съобщение, съдържащо, за всеки вид, посочен в разрешението за риболов, издадено от ЕС, количествата, които се държат на борда към момента на влизане или напускане;
 - з) предава ежедневно данните ERS на ЦНР на Сейшелските острови, във формата, посочен по-горе в раздел 1, точка 5, не по-късно от 23:59 ч. UTC.
2. Капитанът отговаря за точността на записваните и изпращаните данни ERS.
3. ЦНР на Сейшелските острови изпраща автоматично и незабавно данните ERS на ЦНР на ЕС.
4. ЦНР на ЕС потвърждава получаването на данните ERS с обратно съобщение и третира всички данни ERS като поверителни.

Раздел 3

НЕИЗПРАВНОСТ НА СИСТЕМАТА ERS НА БОРДА НА КОРАБ НА СЕЙШЕЛСКИТЕ ОСТРОВИ И/ИЛИ ПРИ ПРЕДАВАНЕТО НА ДАННИ ERS МЕЖДУ КОРАБА И ЦНР НА СЕЙШЕЛСКИТЕ ОСТРОВИ

1. Сейшелските острови незабавно информират капитана и/или собственика на кораба на Сейшелските острови, или неговия представител, за всяка техническа неизправност в системата ERS, монтирана на борда на кораба, или за нефункционирането на предаването на данни ERS между кораба и ЦНР на Сейшелските острови.
2. Сейшелските острови уведомяват органите на ЕС за неизправността и за предприетите коригиращи мерки.
3. В случай на неизправност на системата ERS на борда на кораб на Сейшелските острови, капитанът и/или корабособственикът осигуряват ремонт или подмяна на системата ERS в рамките на 10 дни. Ако корабът на Сейшелските острови акостира в пристанище през тези 10 дни, той може да възобнови своите риболовни дейности в риболовната зона на ЕС, когато системата ERS отново е напълно функционираща, без издаването на разрешение от ЕС.
4. Кораб на Сейшелските острови може да напусне пристанището след техническа неизправност на системата ERS само ако:
 - а) системата ERS е напълно функционираща, така че отговаря на изискванията на Сейшелските острови и ЕС, или
 - б) корабът на Сейшелските острови няма намерение да възобнови риболовните си дейности във водите на ЕС и получи разрешение за напускане на пристанището от компетентния орган на Сейшелските острови.
 - в) В последния случай Сейшелските острови информират ЕС за решението си, преди да разрешат на кораба на Сейшелските острови да напусне пристанището.
5. Всеки кораб на Сейшелските острови, действащ в риболовната зона на ЕС с неизправна система ERS, изпраща ежедневно и най-късно до 23:59 ч. UTC всички данни ERS на ЦНР на Сейшелските острови и на ЕС чрез всяко друго налично електронно средство за комуникация, докато системата ERS бъде ремонтирана в срока по параграф 3.
6. Данните ERS, които не са могли да бъдат предоставени на ЕС чрез системата ERS поради неизправността по точка 1, се изпращат от ЦНР на Сейшелските острови на ЦНР на ЕС в друг взаимно съгласуван електронен формат. Този алтернативен начин на предаване следва да се счита за приоритетен, като се има предвид, че обикновено приложимите срокове за предаването не могат да бъдат спазени.
7. Ако ЦНР на ЕС не получи данните ERS от кораб на Сейшелските острови в продължение на три последователни дни, ЕС може да нареди на кораба на Сейшелските острови да се отправи незабавно към пристанище, определено от ЕС, за провеждане на разследване.

Раздел 4

НЕИЗПРАВНОСТ В ЦНР — НЕПОЛУЧАВАНЕ НА ДАННИ ERS ОТ ЦНР НА ЕС

1. Когато ЦНР на една от страните не получава данни ERS, той уведомява без забавяне ЦНР на другата страна и, ако е необходимо, допринася за решаването на проблема.
2. ЦНР на Сейшелските острови и ЦНР на ЕС постигат взаимно съгласие за алтернативните електронни средства за комуникация, които ще се използват за предаването на данни ERS в случай на неизправност в ЦНР, и взаимно се уведомяват незабавно за всяка промяна.
3. Когато ЦНР на ЕС съобщи, че данните ERS не са получени и ЦНР на Сейшелските острови открие причините за проблема, Сейшелските острови вземат необходимите мерки за решаването му. В рамките на 24 часа след откриване на неизправността ЦНР на Сейшелските острови уведомява ЦНР на ЕС за проблема и за резултата и взетите мерки.
4. Ако разрешаването на проблема изисква повече от 24 часа, ЦНР на Сейшелските острови незабавно изпраща липсващите данни ERS на ЦНР на ЕС чрез едно от алтернативните електронни средства, посочени в раздел 3, точка 6.
5. ЕС уведомява компетентните си служби за контрол относно неизправността, така че корабите на Сейшелските острови да не бъдат заподозрени, че са извършили нарушение във връзка с непредаването на данни ERS от ЦНР на Сейшелските острови поради неизправността в този ЦНР.

Раздел 5

ПОДДРЪЖКА НА ЦНР

1. Операциите по планова поддръжка на ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да повлияят на предаването на данни ERS, следва да бъдат нотифицирани на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като се посочва, ако е възможно, датата и продължителността на поддръжката. Непредвидените прекъсвания, повреди или поддръжка следва да се нотифицират възможно най-бързо на другия ЦНР.
2. По време на поддръжката осигуряването на данни ERS може да се постави на изчакване, докато системата заработи отново. Съответните данни ERS се предоставят незабавно след края на прекъсването.
3. Ако поддръжката продължи повече от 24 часа, данните ERS се предават на другия ЦНР чрез едно от алтернативните електронни средства, посочени в раздел 3, точка 6.
4. Сейшелските острови и ЕС уведомяват компетентните си служби за контрол относно поддръжката, така че корабите на Сейшелските острови да не бъдат заподозрени, че са извършили нарушение във връзка с непредаването на данни ERS поради поддръжката на ЦНР.

Формат на докладите

Доклад при влизане (COE)¹

Съдържание	Предаване
Местоназначение	FRA
Код на действието	COE
Име на кораба	
IRCS	
Местоположение при влизане	LT/LG
Дата и час (UTC) при влизане	ДД/ММ/ГГГГ – ЧЧ:ММ
Количество (метр. тона) риба на борда по	
Албакор (YFT)	(метр. тона)
Дебел тон (BET)	(метр. тона)
Ивичест тон	(метр. тона)
Други (да се	(метр. тона)

Доклад при напускане (COX)²

Съдържание	Предаване
Местоназначение	FRA
Код на действието	COX
Име на кораба	
IRCS	
Местоположение при влизане	LT/LG
Дата и час (UTC) при напускане	ДД/ММ/ГГГГ – ЧЧ:ММ
Количество (метр. тона) риба на борда по	
Албакор (YFT)	(метр. тона)
Дебел тон (BET)	(метр. тона)
Ивичест тон	(метр. тона)
Други (да се	(метр. тона)

Формат на доклада за улов (CAT) след влизане в риболовните зони на ЕС³.

Съдържание	Предаване
Местоназначение	FRA
Код на действието	CAT
Име на кораба	
IRCS	
Дата и час (UTC) на доклада	ДД/ММ/ГГГГ – ЧЧ:ММ
Количество (метр. тона) риба на борда по	
Албакор (YFT)	(метр. тона)
Дебел тон (BET)	(метр. тона)
Съдържание	(метр. тона)
Други (да се	(метр. тона)
Брой замаятия от последния доклад	

Всички доклади се предават на компетентния орган на следните координати:

Електронна поща: cnsp-france@developpement-durable.gouv.fr

Факс: (+33) 2 97 55 23 75

Seychelles Fishing Authority, P.O. Avenue Louis Bougo, F-56410 Etel, FRANCE

¹ Изпращан шест (6) часа преди влизане в риболовните зони на ЕС.

² Изпращан шест (6) часа преди напускане на риболовните зони на ЕС.

³ На всеки три (3) дни след влизане в риболовните зони на ЕС.

Изпращане на VMS съобщения
Доклад за местоположението

Данна	Код	Задължител на (З)/Н езадъ лжит елна (Н)	Описание
Начало на запис	SR	З	Системни данни — указват началото на записа
Получател	AD	З	Данни за съобщението — Alfa-3 ISO код на страната получател
Изпращач	FS	З	Данни за съобщението — Alfa-3 ISO код на страната изпращач
Вид на съобщението	TM	З	Данни за съобщението -видът съобщението трябва да е „POS“
Радиопозивна	CR	З	Данни за кораба — международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	Н	Данни за кораба — уникален номер на договарящата страна (ISO-3 код на държавата на флага, следван от номер)
Външен регистрационен номер	XR	Н	Данни за кораба — страничен номер на кораба
Държава на флага	FS	Н	Данни за държавата на флага
Географска ширина	The	З	Данни за местоположението на кораба — местоположение в градуси и минути с.ш./ю.ш., ГГММ (WGS-84)
Географска дължина	Lo	З	Данни за местоположението на кораба — местоположение в градуси и минути и.д./з.д., ГГММ (WGS-84)
Дата	DA	З	Данни за местоположението на кораба — дата на записа на местоположението по UTC (ГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за местоположението на кораба — час на записа на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Системни данни -указват края на записа

Набор от символи: ISO 8859.1

Всяко предаване на данни е структурирано по следния начин:

- две наклонени черти (/) и кодът „SR“ отбелязват началото на съобщението,
- две наклонени черти (/) и код на полето отбелязват началото на елемент на данните,

- една наклонена черта (/) разделя кода на полето и данните,
- двойките данни са разделени с шпация,
- кодът „ER“ и двойна наклонена черта (//) в края отбелязват края на записа,
- Незадължителните данни трябва да бъдат поместени между началото и края на записа.

Система за наблюдение на корабите (VMS)

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

1. По отношение на системата за наблюдение на корабите, посочена в глава IV, раздел 4 от приложението към Споразумението, всички кораби на Сейшелските острови, извършващи риболов или възнамеряващи да извършват риболов в риболовната зона на ЕС, определена в глава I, точка 2, буква а) от приложението, спазват всички посочени по-долу разпоредби.
2. На кораб на Сейшелските острови, който не е оборудван с устройство за определяне на местоположението на кораба (VLD) на VMS или чието монтирано на борда VLD не функционира, не се разрешава да влиза в риболовната зона на ЕС, за да извършва риболовни дейности.
3. Местоположенията и движението на корабите на Сейшелските острови се наблюдават между другото чрез VMS без дискриминация и в съответствие с разпоредбите, определени по-долу.
4. За целите на VMS органите на ЕС съобщават на Центровете за наблюдение на риболова (ЦНР) на ЕС географските координати (ширини и дължини) на риболовната зона на ЕС.
5. Органите на ЕС предават тази информация на компетентните органи на Сейшелските острови в електронен формат, изразена в десетични градуси по координатната система WGS-84.
6. Органите на ЕС и ЦНР на Сейшелските острови ще обменят информация за координатите на съответните си точки за контакт, т.е. електронни адреси във формат https или, когато е уместно, друг безопасен комуникационен протокол и спецификациите, които да се използват в съответните им ЦНР, както и алтернативните средства за комуникация, които да се използват в случай на неизправност.
7. Всички кораби на Сейшелските острови с разрешение за риболов трябва да бъдат оборудвани с монтирано на борда, напълно функциониращо устройство за определяне на местоположението на кораба (VLD), което позволява автоматизирано и непрекъснато предаване на техните географски координати до ЦНР на Сейшелските острови.
8. Предаването се извършва на всеки час.
9. Договорено е, че по искане на една от страните се извършва обмен на информация за използваното оборудване VMS, за да се гарантира, че това оборудване напълно отговаря на изискванията на другата страна за целите на настоящите разпоредби.
10. Страните се договарят да преразглеждат настоящите разпоредби както и когато е уместно, включително да извършват съответния анализ на случаите на неправилно функциониране или аномалии, свързани с отделните кораби на Сейшелските острови. Всички такива случаи трябва да се съобщават от органите на ЕС на компетентните органи на Сейшелските острови и на Европейската комисия най-малко 15 дни преди преразглеждането, което се извършва в рамките на съвместния комитет.

11. За всеки спор относно тълкуването и прилагането на настоящите разпоредби между страните се провеждат консултации в рамките на съвместния комитет по член 8 от настоящото Споразумение.

НЕПОКЪТНАТОСТ НА VMS

12. На капитана на кораб на Сейшелските острови, както и на всяко друго лице упълномощено от него, е забранено да изключва, възпрепятства VLD или да упражнява каквато и да е въздействие върху данните, предавани на ЦНР на Сейшелските острови, докато извършва дейност в риболовната зона на ЕС.
13. Капитанът носи отговорност за точността на записваните и изпращаните данни VMS.
14. По-специално, капитанът гарантира, че:
 - а) данните не се фалшифицират по никакъв начин;
 - б) работата на антената или на антените, свързани към устройството за проследяване от спътник, не се нарушава по никакъв начин;
 - в) електрозахранването на устройството за проследяване от спътник не се нарушава по никакъв начин;
 - г) устройството за проследяване на кораби на Сейшелските острови не се премахва от кораба или от мястото, на което е било монтирано първоначално;
 - д) всяка замяна на устройство за проследяване на кораби на Сейшелските острови се съобщава незабавно на компетентния орган на ЕС;
 - е) за всяко нарушаване на горепосочените задължения на капитана могат да бъдат наложени санкции съгласно приложимото право на ЕС.
15. Хардуерните и софтуерните компоненти на VMS са, доколкото е възможно, защитени срещу външна намеса, т.е. не позволяват въвеждането или извеждането на фалшиви местоположения и не трябва да могат да бъдат коригирани ръчно.
16. Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато, независимо от условията на околната среда. Забранено е да се унищожава, поврежда, изважда от действие или по друг начин да се пречи на работата на устройството за проследяване от спътник.
17. Местоположението на корабите ще се определя с допустима грешка, по-малка от 100 метра, и доверителен интервал 99 %.

ПРЕДАВАНЕ НА ДАННИ VMS

18. Когато кораб на Сейшелските острови, извършващ риболов съгласно настоящото Споразумение, влезе в риболовната зона на ЕС, последващите доклади за местоположението се изпращат автоматично от ЦНР на Сейшелските острови на ЦНР на ЕС в реално време и толкова често, колкото е определено в точка 8 по-горе.
19. Докладваните съобщения VMS се идентифицират чрез използване на следните 3 буквени кодове:

- a) „ENT“, първи доклад с данни VMS, изпращан от всеки кораб при влизане в риболовната зона на ЕС;
 - б) „POS“, всеки доклад с данни VMS, изпращан от всеки кораб, докато се намира в риболовната зона на ЕС;
 - в) „EXI“, първи доклад с данни VMS, изпращан от всеки кораб след напускане на риболовната зона на ЕС.
20. Интервалите на предаване могат да се намалят на 30 минути, ако се представи сериозно доказателство, че корабът на Сейшелските острови извършва нарушение.
- a) Това доказателство се изпраща от ЦНР на ЕС на ЦНР на Сейшелските острови и на Европейската комисия заедно с искането за промяна на честотата. ЦНР на Сейшелските острови изпраща данните на ЦНР на ЕС автоматично и в реално време, незабавно след получаване на искането.
 - б) ЦНР на ЕС уведомява незабавно ЦНР на Сейшелските острови и Европейската комисия за края на процедурата за наблюдение.
 - в) ЦНР на Сейшелските острови и Европейската комисия биват информирани за последвалите действия след процедура за инспекция въз основа на специалното искане по настоящата точка.
21. Съобщенията, посочени в точка 19, се предават по електронен път във формат https или чрез други безопасени комуникационни протоколи, при условие че има предварително договаряне за тях между съответните ЦНР.

НЕИЗПРАВНОСТ НА ОБОРУДВАНЕТО VMS НА БОРДА НА КОРАБ НА СЕЙШЕЛСКИТЕ ОСТРОВИ

22. При възникване на технически проблем или неизправност на устройството VLD, монтирано на борда на кораб на Сейшелските острови, капитанът на кораба съобщава информацията по точка 19 по-горе чрез която и да е от формите за комуникация, одобрени в точка 6 по-горе, на ЦНР на Сейшелските острови с начало момента, в който бъде информиран за повредата или неизправността от компетентния орган на ЕС.
23. Изпраща се поне един глобален доклад за местоположението на всеки четири часа, докато корабът на Сейшелските острови се намира в риболовната зона на ЕС. Този глобален доклад за местоположението включва ежечасните местоположения, както са регистрирани от капитана на този кораб през тези четири часа и както е описано в допълнение 5.
24. ЦНР на Сейшелските острови изпраща без забавяне тези съобщения на ЦНР на ЕС. В случай на нужда или съмнение компетентният орган на ЕС може да поиска от даден кораб на Сейшелските острови да предава доклад за местоположението на всеки час.
25. Неизправното оборудване се поправя или заменя веднага щом корабът на Сейшелските острови приключи риболовния си рейс. Нов риболовен рейс не може да започне, докато оборудването не бъде поправено или заменено и надлежно разрешено от компетентния орган на Сейшелските острови, който уведомява органите на ЕС за решението си.

НЕИЗПРАВНОСТ В ЦНР — НЕПОЛУЧАВАНЕ НА ДАННИ VMS ОТ ЦНР НА ЕС

26. Когато един от ЦНР не получи данните VMS, той незабавно уведомява точката за контакт на другия ЦНР и, ако е необходимо, сътрудничи за разрешаване на проблема.
27. Преди временното прилагане на Споразумението ЦНР на Сейшелските острови и ЦНР на ЕС взаимно съгласуват алтернативни електронни средства за комуникация, които ще се използват за предаването на данни VMS в случай на неизправност в ЦНР, и уведомяват без забавяне за всяка промяна в тези средства.
28. Когато ЦНР на ЕС съобщи, че данните VMS не са получени, ЦНР на Сейшелските острови открива причините за проблема и взема необходимите мерки, за да гарантира решаването на проблема. В рамките на 24 часа след потвърждаване на неизправността ЦНР на Сейшелските острови уведомява ЦНР на ЕС за резултатите и взетите мерки.
29. Ако разрешаването на проблема изисква повече от 24 часа, ЦНР на Сейшелските острови препраща липсващите данни VMS на ЦНР на ЕС чрез алтернативните средства за комуникация по точка 27 по-горе.
30. ЕС уведомява компетентните си служби за наблюдение, контрол и надзор, така че срещу корабите на Сейшелските острови да не бъде предприемана процедура за нарушение във връзка с неполучаването на данни VMS в ЦНР на ЕС поради неизправността на системите на ЦНР.

ПОДДРЪЖКА НА ЦНР

31. Плановата поддръжка на ЦНР (програма за поддръжка), която би могла да повлияе на обмена на данни VMS, трябва да бъде нотифицирана на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като се посочва, ако е възможно, датата и продължителността на поддръжката. Извънплановата поддръжка се нотифицира възможно най-бързо на другия ЦНР.
32. По време на поддръжката осигуряването на данни VMS може да се постави на изчакване, докато системата заработи отново. Съответните данни VMS се предоставят незабавно след завършване на поддръжката.
33. Ако поддръжката продължи повече от 24 часа, данните VMS се предават на другия ЦНР посредством електронните алтернативни средства по параграф 27.
34. Органите на ЕС уведомяват компетентните си служби за наблюдение, контрол и надзор, така че срещу корабите на Сейшелските острови да не бъде предприемана процедура за нарушение във връзка с непредаването на данни VMS поради поддръжката на ЦНР.